

Inhalt

Vorwort	von Michael Rehs	7
Einleitung	von Mircea Zăciu	9

Tudor Arghezi

Abend	(Übertragung: <i>Alfred Margul-Sperber</i>)	53
Vermächtnis	(Übertragung: <i>Alfred Margul-Sperber</i>)	54
Versteckenspielen	(Übertragung: <i>Alfred Margul-Sperber</i>)	56
Psalm	(Übertragung: <i>Wolf Aichelburg</i>)	59
Schwere Stunde	(Übertragung: <i>Dieter Roth</i>)	60
Stummes Lied	(Übertragung: <i>Alfred Margul-Sperber</i>)	62
Heimsuchung	(Übertragung: <i>Alfred Margul-Sperber</i>)	64
Dakischer Krug	(Übertragung: <i>Wolf Aichelburg</i>)	65
Honig und Wachs	(Übertragung: <i>Alfred Margul-Sperber</i>)	67
Die Toten	(Übertragung: <i>Alfred Margul-Sperber</i>)	68
Heimlicher Psalm	(Übertragung: <i>Alfred Margul-Sperber</i>)	70
Der Bărăgan	(Übertragung: <i>Wolf Aichelburg</i>)	72
Ich hab euch nicht gepflanzt	(Übertragung: <i>Wolf Aichelburg</i>)	73
Niemals war der Herbst noch . . .	(Übertragung: <i>Alfred Margul-Sperber</i>)	74

Lucian Blaga

Inschrift auf ein neues Haus	(Übertragung: <i>Wolf Aichelburg</i>)	77
Weisheit des Gartens	(Übertragung: <i>Wolf Aichelburg</i>)	78
Das Heimchen	(Übertragung: <i>Wolf Aichelburg</i>)	79
Die Quelle	(Übertragung: <i>Wolf Aichelburg</i>)	80
Septembertag	(Übertragung: <i>Dieter Roth</i>)	81
Der Eichbaum	(Übertragung: <i>Dieter Roth</i>)	82
Pan	(Übertragung: <i>Wolf Aichelburg</i>)	83
Der Heiduck	(Übertragung: <i>Wolf Aichelburg</i>)	84

Iberische Sonne	(Übertragung: <i>Wolf Aichelburg</i>)	85
Grabschrift	(Übertragung: <i>Wolf Aichelburg</i>)	86
Die Brunnen	(Übertragung: <i>Wolf Aichelburg</i>)	87
Der Hirsch	(Übertragung: <i>Wolf Aichelburg</i>)	88
Stille	(Übertragung: <i>Anca Curticăpeanu</i>)	89
Schöne Hände	(Übertragung: <i>Anca Curticăpeanu</i>)	90

Ion Barbu

Auf Schneckenjagd	(Übertragung: <i>Lotte Berg</i>)	93
Gestalt	(Übertragung: <i>Joachim Wittstocke</i>)	103
Das dogmatische Ei	(Übertragung: <i>Franz Hodjak</i>)	104
Das Nebenspiel	(Übertragung: <i>Franz Hodjak</i>)	106
Maß	(Übertragung: <i>Lotte Berg</i>)	107
Der Ertrunkene	(Übertragung: <i>Joachim Wittstocke</i>)	108
Rhythmen für die notwendigen Hoch- zeiten	(Übertragung: <i>Franz Hodjak</i>)	109
In memoriam	(Übertragung: <i>Lotte Berg</i>)	112
Der Baum	(Übertragung: <i>Franz Hodjak</i>)	116
Die Gebirge	(Übertragung: <i>Franz Hodjak</i>)	117
Der Pfau	(Übertragung: <i>Alfred Margul-Sperber</i>)	118
Gruppe	(Übertragung: <i>Joachim Wittstocke</i>)	119
Elan	(Übertragung: <i>Franz Hodjak</i>)	120
Anhang		121